



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XXVII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

75 Et recordatus est Petrus verbi Iesu, quod dixerat, Prius quam Gallus cantet, ter me negabis, Et egressus foras, fleuit amarè.

75 *ga* antequam ei fuerat qui dicens Iesu verbi Cephas & recordatus *75* **ואתדבר כאפא מלתה דישוע דאמר הוא לה וקדם** *fleuit foras & egressus me negabis vicibus tribus gallus cantet* **דנקרא תדנגלא תלת זבנין הכפור בי ונפק לבר בכא** *amarè* **מיראירת :**

CAP. XXVII.

1 M A N E autem facto cõfilium inierunt omnes principes sacerdotum & seniores populi aduersus Iesum, vt eũ morti traderent.

2 Et vincũtum adduxerunt eum, & tradiderunt Pontio Pilato præfidi.

3 (Tunc videns Iudas, qui eum tradidit, quod damnatus esset: poenitentia ductus, retulit triginta argenteos principibus sacerdotum, & senioribus, dicens.

4 Peccaui, tradens sanguinẽ iustum. At illi dixerunt, Quid ad nos tu videris.

5 Et proiectis argenteis in templo, recessit: & abiens, laqueo se suspendit.

6 Principes autem sacerdotum, acceptis argenteis, dixerunt, Non licet eos mittere in corbaanam: quia pretiũ sanguinis est.

7 Consilio autem inito emerunt ex illis agrum figuli, in sepulturam peregrinorũ.

8 Propter hoc vocatus est ager ille, Hacel dama, Hoc est ager sanguinis, vsque in hodiernum diem.

37 caput

קפלאון כו

passionis parasceues ierutinis

דצפרא דערובתא דהשא

facerdotũ p̄cipes Iesu aduers⁹ ceper. consilium mane esset autem eũ *1* **כד דין הויה צפרא מלכא נסכו על ישוע דבי כהנא** *& duxerunt eũ & ligauerũt eũ eũ morti traderent vt populi & seniores*

וקשישא דעמא איך דנמיתוניהו ; ואסרוהו ואובלוהו *Iudas tunc p̄fidi Pilato & tradiderunt eũ*

ואשלמוהו לפילטום הנמונה ; הדין יהודה *retulit & abiens poenituit Iesus quia d̄natus esset videret eũ proditor*

משלמא כד הויה דאתחייב ישוע אתתו ואול אהפך *& ait & senioribus sacerdotũ p̄cipib⁹ argenteos triginta ipsos*

הלין תלתין דכספא לרבי כהנא ולקשישא ; ואמר *nobis quid nobis ei dixerunt autẽ illi iustum sanguinẽ quia tradidi peccauĩ*

חטות דאשלמת דמא זכיא הנון דין אמרו לה לן מא לן *stragulauit & abiens & recessit in templũ argentũ & proiecit illud es sciens tu*

אנת ידע אנת ; ושדוהו כספא בהיכלא ושני ואול חנק *non & dixerunt argentum tulerunt ipsum autẽ sacerdotũ p̄cipes sese*

נפשה ; רבי כהנא דין שקלוהו לכספא ואמרו לה *est sanguinis pretium quia oblationum in domum vt mittam⁹ ipsũ licet*

שליט דנרמוהו בירת קורבנא מטל דטימי דמא הו ; *sepulturẽ in domum figuli agrum ex eo & emerũt consiliũ & ceperũt*

ונסכו מלכא וזבנו בה אנורסה דפחרא לבית קבורא *fanguinis ager ille ager vocatus est hoc propter peregrinorũ*

דאכסניא ; מטל הנא אתקרי אנורסא הו קריתא דדמא *in hunc diem vsque* **עדמא ליומנא :**

75 *Ἐπιμνησθε τὸ πῶς τὸ ρῆμα τοῦ ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτῶν, ὅτι τρεῖς ἡμέρας ἐξ ἠγωνισσῶν, τρεῖς ἀπαρηνήθη, καὶ ὁ τρίτος ἡμέρας ἔκλαυσε πικρῶς.*

Κεφ. xʹ.

1 *Ἐπιμνησθε δὲ ἡμετέρας, συμβῆλινον ἦσαν πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ κληρικοί τῶν ἱεροῦ δαυὶ καὶ τῶ ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν διατασσῶσι.* 2 *καὶ δὴ σιωπῶντες αὐτὸν, ἀπήγγαγον, καὶ παρέδωκαν αὐτὸν Πιλάτῳ Πιλάτῳ τῷ ἡγεμῶνι.* 3 *πρὶν ἰδεῖν ἰησοῦς ὁ ἄσβεστος δόξας αὐτὸν, ὅτι καὶ τακρίθη, μεταμύθησεν, ἀπὸ τῆς ἑλπίδος ἐλάσσαντα τῶν ἡμετέρας, καὶ ἴσως ἀπεσβύησιν.* 4 *λέγων, ἡμετέρας δὲ εἰς αἷμα ἀλώμενοι, οἱ δὲ εἶπον, τί ἔσθαι ἡμεῖς, σὺ ὁ υἱός.* 5 *καὶ οἱ ἴσως τῶν ἀρχιερέων ἐπὶ τῶν αὐτῶν, ἀπεκρίθησιν καὶ ἀπελθὼν ἀπὸ τῆς ἑλπίδος.* 6 *οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τῶν ἡμετέρας, εἶπον, ἡμεῖς βάλωμεν αὐτὸν εἰς τὴν κορβανάν, ἵνα μὴ ἀγιάσῃς ὄνομα.* 7 *συμβῆλινον δὲ λαβόντες, ἔρχομαι εἰς αὐτὸν τὸν ἀγῶνα τὸν κεραιμῆος εἰς ταφῆν τῶν ξένων.* 8 *διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγῶνας ἐκεῖνος, ἀγῶνας αἱματώδης, ἕως τῆς σήμερον.*



39 Prætereuntes autem blasphemabant eum: mouentes capita sua, & dicentes.

40 Vah qui destruis templum Dei, & in triduo illud reedificas, salua te metipsum: si filius Dei es, descende de cruce.

41 Similiter & principes sacerdotum illudentes eum Scribis & senioribus, dicebant.

42 Alios saluos fecit, seipsum non potest saluum facere: si rex Israel est, descendet nunc de cruce, & credemus ei.

43 Confidit in Deo: liberet nunc eum si vult: dixit enim, Quia Filius Dei sum.

44 Idipsum autem & latrones qui crucifixi erant cum eo, improperebant ei.

45 A sexta autem hora tenebræ factæ sunt super vniuersam terram, vsque ad horam nonam.

46 Et circa horam nonam clamauit Iesus voce magna, dicens, Eli, Eli, lamma sabachthani: hoc est, Deus meus, Deus meus, vt quid dereliquisti me?

47 Quidam autem illic stantes & audientes, dicebant, Eliam vocat iste.

48 Et continuò currens vnus ex eis, accepit spongiam impleuit aceto: & imposuit arundini, & dabat ei bibere.

49 Cæteri verò dicebant, Sine, videamus an veniat Elias liberans eum.

capita sua & mouentes aduersus eum erant blasphem. erant q̄ pretereuntes autē illi

אילון דין דעברין הוּוּ מנרפין הוּוּ עלוהי ומנידיון רשיוהוּוּ
si animā tuā libera diebus tribus ipsum & edificās tēpli destrūctor & dicētes
ואמריו: סתר היכלא וכנא לה לתלת יומין פנא נפשך אן

principes etiā similiter cruce de & descende Dei es filius
כרה אנת דאלהא וחותר מן וקפא: הכות אר רבי
& dicentes & pharisæis & senioribus scribis eum erant illudentes sacerdotū

כהנא מבוזין הוּוּ עמ ספרא וקשישא ופרישא ואמרין:
est rex si seruare potest non seipsum serauit alios
לאחרנא אחי נפשה לא משכח למחיו אן מלכה הוּוּ

in eum & credamus vt videam? cruce de nunc descendat Israel
דיסריל נהורת השא מן וקפא דנהיא ונהימן כרה:

enim dixit eum vult si nunc redimat eum Deo in confidit
תכיל על אלהא נפרקיוהי השא אן צנא כה אמר גיר
q̄ crucifixi erāt illi latrones etiam iidem Dei ego sum quia fili?

דברה אנה דאלהא: הכות אר גיסא הנון דאודקפו
ei erant exprobrantes eum eo
עמה הסרין הוּוּ לרה:

horam ad nonam

דתשא שעין

vsque terram vniuersā super tenebræ factæ sunt autē hora sexta &
45 מן שת שעין דין הוא השובא על כלה ארעא עדמא
voce Iesus clamauit horam nonam & circa nonam ad horā

לשעא ושע: ולאפי תשע שעין קעא ישוע בקלא
ex autem homines dereliquisti me quare Deus Deus & ait magna
רמא ואמר איל איל למנא שבקתני: אנשין דין מן

Eliam iste erant dicentes audissent eum illic erant qui stantes iis
הנון דקימין הוּוּ תמן כר שמעו אמרין הוּוּ הנא לאליא

spongiam & accepit ex eis vnus accurrit hora & in ea vocat
קרא: ובה בשעתא רהט חד מנהון ושקל אספונא

reliqui ei erat & p̄pinās in arundine & posuit eā aceto & impleuit eā
ומלה חלא וסמחא בקניא ומשקא הוא לה: שרמא

vt liberet eum Helias veniat si videamus sicut erant dicentes verò
דין אמרין הוּוּ שבוקו נהוא אן אתא אליא למפרקיה:

39 οι δε περιελθοντες εις λαον αυτον, ηκουσαντες ταυ κεφαλας αυτου. 40 και λεγοντες, ο κατα-
λυνων τον ναον, και εν τριημεραις οικοδομησει, σὺ σοι σεαυτον. ει υἱος εστις θεου, καταβηθι νυν απο του σταυρου.
41 ο υγιως δε και οι αρχιερεις εμπεριζοντες αυτον, ηρωτησαν, και ποθεν τρωων και φασεσαι, η εγεις
εσσοσι, και τον θεον σωσεις. 42 ει βασιλευς Ισραηλ εθις, καταβηθι νυν απο του σταυρου, και προσευσηθη
επι αυτου. 43 απαντησαν οτι τον θεον, προσωσων ταυ αυτον, ει θελη αυτον. οτι οτις εστις υιος θεου, εβηθι
44 απο αυτου και οι λεγοντες οι σε σωθησιν αυτου, ωσπερ ελθεις αυτου. 45 απο δε εκεινης ωρας σκοτος εγενηθη
επι παντα την γην, ηως ωρας ονατης. 46 απο δε τω ουρανω ωραν δωκεθονσαν ο Ιουλις φωση μεγαλη, λε-
γων, Ηλι, Ηλι, λαμα Sabachthani: ητι, θεε μου, θεε μου, ιταπι με εις καταλητης. 47 οτις δε οσος και εστα-
των σκευασαυτες, ελεγον, οτι Ηλιαν φωνει οσος. 48 και οσος εσραμων εις εαυτου, και λαβων σπογγην
πληνην τε οξους, και περιελθεις και λαμβων, οπι ηζειν αυτον. 49 οι δε λαοι: οσος εγενηθη, α γ ενος, οσος εγενηθη Ηλιαν
φωσων αυτου.

spiritum suum & emisit magna voce clamavit rursum Iesus vero ipse
 50 הוּ דִּין יֵשׁוּעַ תּוֹב קָנִיאַ בְּקֹלָא רַמְא וּשְׁבַק רוּחָהּ :
 summo à in duo scissa est templi petrae facies & statim
 51 וּמִתְרַא אַפִּי תְרַעָא דְהִיכְלָא אַצְטְרִי לְתַרְיִן מִן לַעַל
 & domus scissæ sunt & petra commota est & terra ad imum usque
 52 עֲרַמְתָּ לְתַתָּה וְאַרְעָא אַתְתִּיעֵת וּכְאִפָּא אַצְטְרִי : וּבֵית
 erant q dormientes sanctorum multa & corpora apertæ sunt sepulcrorū
 53 קְבוּרָא אַתְפַּתְהוּ וּפְנִרְגָּא סְנִיאָא דְקִרְיָשָׁא דְשִׁכְיֹכִין הוּוּ
 sanctam in ciuitatem ingressi sūt resurrexerūt eius post & exierūt surrexerūt
 54 קָמוּ : וּנְפִקוּ וּבְתַר קִיסְתָּהּ עֲלוּ לְמִדְרִינְתָּא קְרִישְׁתָּא
 seruantes & qui eū eo autem Centurio multis & apparuerunt
 55 וְאַתְחִיזוּ לְסְנִיאָא : קְנִטְרוּנָא דִּין וְדַעֲמָה דְנִטְרִין
 & dixerūt val de timuerūt que facta fuerāt & ea terremotū vidissent eū Iesū erāt
 56 הוּוּ לְיֵשׁוּעַ כְּדִּן הוּוּ וְזַעֲנָא וְאֵלִיִּן דְהִיּוּ דְחִלּוּ טַב וְאַמְרוּ
 autem erant Dei erat filius iste verè
 57 שְׁרִירָאִית הֵנָּה בְּרָהּ הוּוּ דְאֵלֵּהּ : אֵית הוּוּ דִּין
 fuerāt venientes quæ longè de erant quæ aspiciētes multæ mulieres illie
 58 הֵמֵן נִשָּׂא סְנִיאָתָא דְהוּוּ הוּוּ מִן רוּחְקָא הֵלִין דְאַתִּי הוּוּ
 quarū vna ei erant & ministrantes Galilæa à Iesum post
 59 בְּתֵרָה דִּישׁוּעַ מִן גַּלִּילָא וּמִשְׁמִשְׁן הוּוּ בְּרָהּ : דְחֵרָא
 & Ioseph Iacobi mater & Maria Magdalene Maria ex eis erat
 60 מְנַהִין מְרִים מְגַדְלִיתָּא וּמְרִים אִמָּה דִיעֻקּוֹב וְדִיוֹסָא
 Zebedei filiorum & mater
 61 וְאַמְתְּהוּן דְבְנֵי זְבֵדֵי :

annunciacionis sabbathi ad vesperam
דְרַמְשָׁא דְשַׁבְּתָא דְסַבְּתָרָא

cuius nomē Arimathæa ab diues vir venit vespera autem esset eūm
 57 כְּדִּן הוּוּ דִּין רַמְשָׁא אַתָּא נְבִירָא עֲתִירָא מִן רַמְתָּא דְרַמְתָּא
 ad accessit iste Iesu fuerat discipulus ipse qui etiā Ioseph
 58 יוֹסֵף דָּאָף הוּוּ אַתְתַּלְמֵד הוּוּ לְיֵשׁוּעַ : הֵנָּה קִרְבַּלּוֹת
 ei vt daretur Pilatus & iussit Iesu corpus & petiit Pilatum
 59 פִּילְטוֹס וּשְׂאֵל פְּנִרְגָּה דִּישׁוּעַ וּפְקַד פִּילְטוֹס דְנִתְיַהֵב לֵהּ
 mundi lini in sindone & inuoluit ipsū corp⁹ Ioseph & accepit ipsū corp⁹
 60 פְּנִרְא : וּשְׂקָלָהּ יוֹסֵף לְפְנִרְגָּה וּכְרַכְּהָ בְּחִיעָא דְרַכְּתָנָא נְקִרָא :

50 Iesus autem iterum clamans voce magna, emisit spiritum.
 51 Et ecce velum templi scissum est in duas partes, à summo usque deorsum, & terra mota est, & petra scissa sunt.
 52 Et monumeta aperta sūt: & multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt.
 53 Et exeuntes de monumentis post resurrectionem eius, venerunt in Sanctam ciuitatem, & apparuerunt multis.
 54 Centurio autem & qui eum eo erant custodientes Iesum, viso terræ motu, & his quæ fiebant, timuerunt valde, dicentes, Verè filius Dei erat iste.
 55 Erant autem ibi mulieres multæ à longè, quæ secutæ erant Iesum à Galilæa, ministrantes ei:
 56 Inter quas erat Maria Magdalene, & Maria Iacobi & Ioseph mater, & mater filiorum Zebedei.
 57 Cùm autem sero factum esset, venit quidam homo diues ab Arimathæa, nomine Ioseph, qui & ipse discipulus erat Iesu.
 58 Hic accessit ad Pilatum, & petiit corpus Iesu. Tunc Pilatus iussit reddi corpus.
 59 Et accepto corpore, Ioseph inuoluit illud in sindone munda:

57 Cùm autem sero factum esset, venit quidam homo diues ab Arimathæa, nomine Ioseph, qui & ipse discipulus erat Iesu.
 58 Hic accessit ad Pilatum, & petiit corpus Iesu. Tunc Pilatus iussit reddi corpus.
 59 Et accepto corpore, Ioseph inuoluit illud in sindone munda:

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κρᾶζας φωνῆ μεγάλης, ἀφ᾽ ἧρας τὸ πνεῦμα. 51 καὶ ἰδοὺ τὸ καπνιστῆσμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπὸ τοῦ ὀψίστου ἕως ἀπὸ τοῦ πρότερου. 52 καὶ ἦν ἡ γῆ ἐσεισθεῖσα, καὶ αἱ πέτρας αἱ ἐκ τῆς ἱερουσαλὴμ ἐκινήθησαν, καὶ τὰ μνημεῖα ἀνοίσθησαν, καὶ πολλὰ ἐξ αὐτῶν ἐξῆλθον, καὶ ἐπεπλήθησαν οἱ σῆλτρον αὐτῶν. 53 ὁ δὲ ἐκατὰ τὸν πῶλον, καὶ οἱ ματ᾽ αὐτῶν, τερπεινὸς τὴν ἡμέραν, ἰδοὺ τῶν σῆλτρων πολλῶν, καὶ τῶν ματῶν ἀνοίσθησαν ἀπὸ τῶν σῆλτρων, καὶ ἐξῆλθον ἐκ τῶν σῆλτρων. 54 ὁ δὲ ἐκατὰ τὸν πῶλον, καὶ οἱ ματ᾽ αὐτῶν, τερπεινὸς τὴν ἡμέραν, ἰδοὺ τῶν σῆλτρων πολλῶν, καὶ τῶν ματῶν ἀνοίσθησαν ἀπὸ τῶν σῆλτρων, καὶ ἐξῆλθον ἐκ τῶν σῆλτρων. 55 ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες καὶ πολλῆς ἀριθμοῦ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ. 56 ἡ ἀπὸ τῆς Μαριανῆς Μαγδαληνῆς, καὶ Μαριανῆς τῆς Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ μητρὸς, καὶ ἡ μητὴρ τῶν υἱῶν Ζηβεδαιῶν. 57 ὁ γὰρ ἰσχυρὸς ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ὁ καλεσθεὶς Ἰωσήφ, ὁ καὶ αὐτὸς ἐμαρτυροῦσε περὶ Ἰησοῦ. 58 οὗτος ἀπεστράφη πρὸς Πιλάτῳ, ἵνα παραλάβῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ Πιλάτος ἐκάλει αὐτὸν ἰδοὺ τῶν σῆλτρων. 59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ ἐπετυλίξεν αὐτὸ ἐν σινδῶνι καθαρῷ.



60 Et posuit illud in monumento suo nouo, quod exciderat in petra. Et aduoluit saxum magnum ad ostium monumenti, & abiit.

61 Erat autem ibi Maria Magdalene, & altera Maria, sedentes contra sepulchrum.

62 Altera autem die, quae est post Parasceuen, conuenerunt principes sacerdotum & Pharisei ad Pilatum, dicentes.

63 Domine, recordari sumus, quia seductor ille dixit adhuc uiuens, Post tres dies resurgam.

64 Iube ergo custodiri sepulchrum usque in diem tertium; ne forte veniant discipuli eius, & furentur eum, & dicat plebi, Surrexit à mortuis: & erit nouissimus error peior priore.

65 At illis Pilatus, Habetis custodiam: ite, custodite, sicut scitis.

66 Illi autem abeuntes, munierunt sepulchrum: signantes lapidem, cum custodibus.

CAP. XXVIII.

I VESPERE autem sabbathi, quae lucefcit in prima sabbathi, venit Maria Magdalene, & altera Maria videre sepulchrum.

60 και εθηκε αυτη εν τη καινη αυτη μετακειμενη, ο ελαπημισεν εν τη Πετρα. και προσκυλισας λιθον μεγαλην ουσαν τον μηθαιον, απηλθεν. 61 αυ δε ηκει Μαρια η Μαγδαλινη και η άλλη Μαρια, καθιςθεν απεναντι του ταφου. 62 τη δε επαινεση, ητις εστι μετα της παρασκευης, συνειρησαν οι αρχιερεις και οι φαραισαιοι προς τον Πιλατον, 63 λεγοντες, κυριε, εμνησθημεν οτι εκενος ο πλασας εησεν ητοιμασει ημεις εγχερομαι κελουσαι ουκ ασφαλιστα αυτην τον ταφον εως της περας ημερας, μηποτε ελθοντες οι μαθηται αυτου τυχησιν και ληυσιν αυτην, 64 και ειπωσιν τη λαω, ηγαρηθη αυτη ολιθου και εσται η εγχετη πλαση χειρων των σαρπητων. 65 εφη δε αυτοις ο Πιλατος, εχετε κωστωδιαν, υποπαγετε, ασφαλιστα αυτη, ως οιδεατε. 66 οι δε περιδουτες ησπαλιστα τον ταφον, σφραγισαυτες τον λιθον μετ' της κωστωδιας. Κεφ. κβ. I Ουκ εστι ελευθερωτη οτιφωσκησιν εις μιαν ελευθερωτη Μαρια η Μαγδαλινη, και η άλλη Μαρια, ητοιμασαι τον ταφον.

& aduoluerunt in petra quae exciderat sui noui sepulchri in domo & posuit illud in monumento suo nouo, quod exciderat in petra. Et aduoluit saxum magnum ad ostium monumenti, & abiit. 61 Erat autem ibi Maria Magdalene, & altera Maria, sedentes contra sepulchrum. 62 Altera autem die, quae est post Parasceuen, conuenerunt principes sacerdotum & Pharisei ad Pilatum, dicentes. 63 Domine, recordari sumus, quia seductor ille dixit adhuc uiuens, Post tres dies resurgam. 64 Iube ergo custodiri sepulchrum usque in diem tertium; ne forte veniant discipuli eius, & furentur eum, & dicat plebi, Surrexit à mortuis: & erit nouissimus error peior priore. 65 At illis Pilatus, Habetis custodiam: ite, custodite, sicut scitis. 66 Illi autem abeuntes, munierunt sepulchrum: signantes lapidem, cum custodibus.

דעפרתא דשבתא דסכרתא
princeps congregati sunt parasceuen post quae est crastina verò die
ליומא דין דמחר דראיתוהי בתר ערבתא אחכנשו רבי
memores sumus dn̄e noster ei & dicebat Pilatum ad & Pharisei sacerdotum
כהנא ופרישנא לות פילטוס: ואמרין לה מרן אתדרכן
resurgam dies tres quia post huiusmodi dixit seductor quia ille
דהו מטענא אמר כן בתר חלתא יומין קאם
in tertium usque circa sepulchrum custodientes sicut ergo inbe
אנא: פקוד הכיל מודהרין בקברא ערמא לתלתא
& dicant noctu furentur eum discipuli eius veniant ne diem
יומין דלמא נאהון תלמידוהי ננכוננהי בלליא ונאמרון
quàm peior nouissimus error & sic furrexit mortuorum domo: ex populo
בענא דמן בית מיתא קם ותהוא טועת אחריא בישא מן
custodes vobis sunt Pilatus eis dixit prior
קדמיא: אמר להון פילטוס אית לכון קסטונרא
custodierunt ierunt autem illi estis scietes sicut custodite ite
זלו אודהרו איכנא דידעון אנתון: אנון דין אולו אודהרו
custodibus cum ipso lapidẽ & obfignarunt circa sepulchrum
בקברא וחמתו כאפא הי עם קסטונרא:

28 caput

קפלאון כח
resurrectionis in sabbatho vnius ad vesperam
דרמשא דחר בשבא דקימתא
Maria venit in sabbatho vna cuius lux in sabbatho autẽ in vespera
ברמשא דין בשבתא דננה הר בשבא אתת כרים
sepulchrum ve videret altera & Maria Magdalene
מנדליתא ומרים אחרתא דנהון קברא: